

¿Quién posee a quién?

Una propuesta didáctica basada en un
comportamiento sociocultural

Marta Pazos Anido

¿Por qué enseñar cultura?

- Partimos de que lengua y cultura son inseparables.

- En cada tarea debería estar presente, implícita o explícitamente, el componente cultural:

"enseñando lengua, entendida como un instrumento de comunicación, se enseña, aun sin ser consciente de ello, una serie de prácticas sociales y de valores culturales. Debe, en consecuencia, quedar claro que jamás se llegará a potenciar en el estudiante la competencia comunicativa en una lengua extranjera, si no se considera como uno de sus componentes básicos de la enseñanza, la competencia cultural" (Miquel y Sans 1992).

¿Qué dice el MCER?

El conocimiento sociocultural *es el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla el idioma* (2002:101).

El MCER distingue entre:

- **competencias generales:** conocimiento declarativo (también el sociocultural y la consciencia intercultural), destrezas y habilidades (prácticas e interculturales) y competencia existencial.
- **competencias comunicativas de la lengua:** competencias lingüísticas, pragmáticas y sociocultural (conocimiento y destrezas para abordar la dimensión social del uso de la lengua).

¿Qué dice el PCIC?

1) El PCIC establece tres dimensiones:

- **el alumno como agente social:** el alumno debe ser capaz de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación y participar en interacciones sociales habituales.

- **el alumno como hablante intercultural:** el alumno debe ser capaz de identificar aspectos de la nueva cultura y establecer puentes entre las culturas conocidas y la cultura de los países hispanohablantes.

- **el alumno como aprendiz autónomo:** el alumno debe ser responsable de su aprendizaje.

2) Otra de las dimensiones del análisis de la lengua desde la perspectiva de la comunicación que propone el PCIC la constituyen los siguientes inventarios:

- **Referentes culturales (2007:515-545).**
- **Saberes y comportamientos socioculturales (2007:549-594).**
- **Habilidades y actitudes interculturales (2007:597-619).**

Se trata de inventarios muy útiles que el profesor debe manejar y adaptar a su realidad del aula, pues se relacionan directamente con la lengua en su proyección comunicativa y, aunque no son aspectos estrictamente lingüísticos, permiten desarrollar la competencia comunicativa e intercultural.

¿Qué cultura enseñar?

- Este es un tema muy complejo.
- Esta propuesta se basa en la enseñanza de la "cultura a secas" (siguiendo el esquema propuesto por Miquel y Sans), es decir, *"la cultura para entender, para actuar y para interactuar comunicativamente"*. (Diapositiva 9)
- Una comunidad comparte "un conocimiento operativo" para actuar e interactuar en las diferentes situaciones y responder a las expectativas de los interlocutores en cada una de ellas.



Miquel, Lourdes y Sans, Neus (1992): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua". En *Cable*, abril, 9 [Nº], pp. 15-21. Disponible en http://www.educacion.es/redede/revista/miquel_sans.html.

"La competencia intercultural, como parte de una amplia competencia del hablante de una lengua extranjera, identifica la habilidad de una persona de actuar de forma adecuada y flexible al enfrentarse con acciones y expectativas de personas de otras culturas". (Oliveras 2000:38)

Presentación de la propuesta didáctica

Una propuesta didáctica basada en el acto de entregar o recibir un regalo, un comportamiento sociocultural que cambia de una cultura a otra y que, por lo tanto, debe ser objeto de estudio en la clase de ELE.

En esta secuencia se integran todas las destrezas y diferentes contenidos lingüísticos, culturales y literarios, ya que se parte de un texto literario de Julio Cortázar y de un fragmento de la película Familia.

Conclusiones

- El aprendizaje de lenguas es también un aprendizaje de culturas y debe desarrollar dos competencias (lingüística y cultural).
- El MCER y el PCIC son dos fuentes que nos sirven de guía, pero el docente debe reflexionar y adaptar los datos de los inventarios.
- Los profesores deben proporcionar las herramientas necesarias para que el alumno desarrolle la competencia sociolingüística y las actitudes y habilidades necesarias para reflexionar y analizar los elementos de la cultura meta, así como para contrastarlos con su propia cultura o culturas.